

- Я согласна на расторжение помолвки.

Голос девушки был чётким и звучал в ушах всех присутствующих. Выражение её лица не было и наполовину печальным, но, казалось, демонстрировало сильное облегчение.

Ван Шао нахмурился. Он думал, что Цзань Син бросится плакать и устроит сцену или будет вежливо умолять, но он не ожидал, что она так легко согласится. Из-за подобного стечения обстоятельств, все его заготовленные слова застряли у парня в горле, и, глядя на выражение лица собеседницы, в его сердце появилось неопишное чувство потери.

- Ни в коем случае, юная леди, - пришедшая в себя Хун Су встала и подбежала к Цзань Син, служанка взяла её за руку и сказала: - Ваше лицо всё ещё нуждается в исцелении! Молодой господин, - она посмотрела на Ван Шао, слёзы текли, и она умоляла: - Даже если это в прошлом. С точки зрения привязанности, Вы не можете бросить нашу леди!

- Как это можно рассматривать как отказ? - Дуань Сян Жао сказал с улыбкой: - Сама юная леди Ян уже согласилась расторгнуть помолвку. В данный момент вот-вот состоится отбор членов в школу секты Тайянь. Если юная леди Ян действительно заботится о молодом господине Ване, не беспокойте его.

- Ты... - Хун Су всё ещё пыталась возразить.

- Забудь об этом, Хун Су, - Цзань Син прервала маленькую девочку и посмотрела на Ван Шао: - Пусть все присутствующие сегодня совершающиеся будут свидетелями, молодой господин Ван, брачный контракт между тобой и мной настоящим недействителен. Отныне помни, что идя по мосту, должен и возвращаться по нему, а двигаясь по дороге, возвращайся по ней же (1). На раз хлопнем, на два разведём ладони (2), отныне каждый не имеет отношения к другому и будет счастлив этим.

Ван Шао сдержал дискомфорт в своём сердце и презрительно сказал:

- Я надеюсь, что ты знаешь, что делаешь

Цзань Син улыбнулась, поймала Хун Су за руку, отвернулась и спокойно ушла.

Спина Цзань Син исчезла в толпе, и Ван Шао нахмурился, продолжая чувствовать себя немного неловко в глубине души. Дуань Сян Жао, стоявшая рядом с ним, взяла молодого человека за руку и позволила его отягощающим мыслям улететь прочь. Дуань Сян Жао сердито сказала:

- Почему, молодой господин Ван больше не может этого выносить?

Ван Шао отвёл взгляд и усмехнулся:

- Просто это уродливая дура, которая демонстрирует таким образом своё сопротивление.

Молодой человек взглянул на совершенствующихся, которые наблюдали за волнением вокруг него. Хотя они сказали, что Ян Цзань Син выглядит слишком жалкой, получив от ворот поворот, даже если бы девушке удалось измениться, он бы не стал жениться на такой никчёмной уродине. К счастью, он сумел отделаться от этого брака, иначе, как только он вступит в секту Тайянь, он действительно станет посмешищем для всей секты.

Красавица рядом с ней подняла его руку и сказала с улыбкой:

- Давайте лучше позаботимся о предстоящих испытаниях!

* * *

Был разгар ночи

На берегах реки Лисю издалека дул речной бриз. Если смотреть в направлении движения реки, то казалось, что цвет реки постепенно сливался с тьмой ночи, устремляясь к бесплодным землям где-то вдалеке.

Все рыбацкие лодки уже были пришвартованы к берегу с наступлением вечера, и на берегу никого не было. Только звёздный свет падал в реку, и его быстро поглощали тёмные воды, оставляя небольшой серебристый отблеск в волнах, освещающий зелёные луга на берегу реки.

Рядом с повозкой был сложен большой костёр. Из-за того, что ветер с реки был слишком сильным, пламя раздувалось и раскачивалось из стороны в сторону, как будто оно могло погаснуть в следующий момент.

- Юная леди, как Вы могли согласиться на расторжение помолвки?! - Хун Су подбрасывала дрова в костёр, разговаривая о делах дня.

- Да, - также сказал лао Ню. - Вы слишком импульсивны, сейчас не время злиться, - в течение дня, когда Ян Цзань Син и Ван Шао спорили, лао Ню пошёл заняться лошадьми и не присутствовал при разговоре. Лишь после их встречи мужчина узнал все тонкости из уст Хун Су. Старый слуга был так зол, что чуть не умер на месте от разрыва сердца.

1. 脚踏车 (qiáo guīqiáo, lù guīlù) - литературный перевод - пошёл по мосту - возвращайся по мосту, идёшь по дороге - возвращайся обратной дорогой - идиома, которая означает, что белое и чёрное не могут смешиваться, не имеют отношения друг к другу, каждому надлежит заниматься своим делом, не вмешиваясь в чужие дела.

2. 一拍两散 (yī pāi liǎng sǎn) - литературный перевод - на раз хлопнуть, на два развести ладони - метафоричное описание решительного разрыва связей, окончательного разрыва отношений.

<http://tl.rulate.ru/book/76385/2731140>